

# پیدائش کے وقت ہیپاٹائٹس بی کی ویکسینیشن

حاملہ خواتین کے لیے معلومات

ہیپاٹائٹس بی کی ویکسین آپ کے بچے کو زندگی بھر کی بیماری، جگر کی سنگین بیماری اور جگر کے کینسر سے بچا سکتی ہے۔

## میرے بچے کو پیدائش کے وقت ہیپاٹائٹس بی ویکسین کی ضرورت کیوں ہے؟

پیدائش کے 24 گھنٹوں کے اندر ویکسین لگوانے کی سفارش کی جاتی ہے تاکہ:

- ایک ماں سے اس کے بچے میں، یا کسی متاثرہ شخص سے اُس کے قریبی رابطے میں آنے والے شخص میں بیماری کو پھیلنے سے روکا جائے
  - آپ کے بچے کو دائمی ہیپاٹائٹس بی ہونے کے خطرے کو کم کیا جائے۔
- ویکسین زندگی کے پہلے 7 دنوں کے اندر بھی دی جا سکتی ہے۔ دیرپا تحفظ فراہم کرنے کے لیے معمول کے مطابق بچوں کے امیونائزیشن شیڈول کے حصے کے طور پر اضافی خوراکیں دی جاتی ہیں۔
- یہ ویکسین قومی امیونائزیشن (حفاظتی ٹیکہ) پروگرام کے تحت مفت ہے۔

## کیا ہیپاٹائٹس بی کی ویکسین محفوظ ہے؟

جی ہاں۔ ہیپاٹائٹس بی کی ویکسین نوزائیدہ بچوں کے لیے محفوظ ہے۔

وگٹوریہ میں 90 فیصد سے زیادہ نوزائیدہ بچوں کو ہیپاٹائٹس بی کی ویکسین لگتی ہے۔

اس سے دودھ پلانے کے عمل پر کچھ بھی اثر نہیں پڑتا ہے اور ضمنی اثرات بھی معمولی ہوتے ہیں، جیسے انجکشن کی جگہ پر لالی اور سوجن۔

## اگر میرا بچہ وقت سے پہلے پیدا ہوا ہے تو کیا ہوگا؟

وقت سے پہلے پیدا ہونے والے (32 ہفتوں سے کم حمل) یا پیدائش کے وقت کم وزن (2000 گرام سے کم) رکھنے والے بچوں کو دیرپا تحفظ فراہم کرنے کے لیے 12 ماہ کی عمر میں ویکسین کی اضافی خوراک لینے کی سفارش کی جاتی ہے۔

## ہیپاٹائٹس بی کیا ہے؟

ہیپاٹائٹس بی ایک شدید متعدی وائرس ہے جو جگر کو متاثر کرتا ہے۔ کچھ بالغ افراد اس انفیکشن سے لڑ سکتے ہیں اور صحت یاب ہو سکتے ہیں لیکن نوزائیدہ بچوں اور چھوٹے بچوں کے لیے، یہ ایک دائمی (عمر بھر کی) بیماری بن سکتی ہے جو جگر کی بیماری اور جگر کے کینسر کا سبب بن سکتی ہے۔

ہیپاٹائٹس بی کی علامات میں درج ذیل چیزیں شامل ہیں :

- بخار
- تھکاوٹ
- بھوک کی کمی
- متلی
- قے کرنا

- پیلی جلد اور آنکھیں
- پٹھوں میں درد یا جوڑوں میں سوزش۔

نوزائیدہ بچوں اور 5 سال سے کم عمر کے بچوں میں اکثر علامات ظاہر نہیں ہوتی ہیں۔

## ہیپاٹائٹس بی وائرس کیسے پھیلتا ہے؟

ہیپاٹائٹس بی کا وائرس بہت ہی متعدی ہوتا ہے اور یہ ایک متاثرہ شخص کے خون یا جسم کی رطوبت کے رابطے میں آنے سے پھیلتا ہے۔ نوزائیدہ بچوں اور بچوں کو درج ذیل طور پر ہیپاٹائٹس بی وائرس ہو سکتا ہے :

- پیدائش کے دوران اپنی ماں سے جنہیں ہیپاٹائٹس بی ہے
- ہیپاٹائٹس بی کے مریض کے قریبی رابطے میں آنے سے اُس کی جلد کے چھوٹے سوراخوں یا منہ کے زخم سے جاری ہونے والی جسم کی رطوبت سے۔
- بہت سے لوگوں کو علم نہیں ہوتا ہے کہ انہیں ہیپاٹائٹس بی ہے اور وہ اسے دوسروں میں پھیلاتے ہیں۔

## اگر مجھے ہیپاٹائٹس بی ہے تو کیا ہوگا؟

اگر آپ دائمی ہیپاٹائٹس بی کے ساتھ رہے ہیں تو آپ کے بچے کو پیدائش کے وقت خصوصی دیکھ بھال کی ضرورت ہے۔ ہیپاٹائٹس بی کی ویکسین کے علاوہ، ایک اور دوا کی بھی تجویز دی جاتی ہے جسے 'ہیپاٹائٹس بی امیونو گلوبلین' کہا جاتا ہے۔ یہ 2 انجیکشن آپ کے بچے کو ہیپاٹائٹس بی وائرس کے خلاف اضافی تحفظ فراہم کرتے ہیں۔ دونوں انجیکشن پیدائش کے 12 گھنٹے کے اندر لگائے جانے چاہیے۔

**یاد رکھیں** – آپ کو اور آپ کے بچے کو ہیپاٹائٹس کے ڈاکٹر کے پاس باقاعدگی سے چیک اپ کرانے کی ضرورت ہوگی۔

## کیا مجھے حمل کے دوران ہیپاٹائٹس بی کا ٹیسٹ کروانے کی ضرورت ہے؟

**جی ہاں۔** حمل کے معمول کے چیک اپس کے دوران تمام خواتین کا ہیپاٹائٹس بی کے انفیکشن کے لیے ٹیسٹ کرایا جانا چاہیے۔ اگر آپ حاملہ ہیں اور آپ کو ہیپاٹائٹس بی ہے تو، آپ کو کسی ہیپاٹائٹس کے ڈاکٹر سے ملاقات کرنا چاہیے۔ آپ کو ایسی ادویات لینے کی ضرورت پڑ سکتی ہے جو پیدائش کے دوران آپ کے بچے میں اس وائرس کے منتقل ہونے کے امکانات کو کم کرے گی۔

پیدائش کے وقت ہیپاٹائٹس بی ویکسین کے بارے میں مزید معلومات کے لیے، اپنے ڈاکٹر، دانی یا امیونائزیشن فراہم کنندہ سے بات کریں۔

## مزید معلومات

- [MumBubVax](http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents) <http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents>
- [Sharing Knowledge About Immunisation](https://talkingaboutimmunisation.org.au/) (SKAI) <https://talkingaboutimmunisation.org.au/>
- [National Immunisation Program Schedule](https://www.health.gov.au/health-national-immunisation-program-schedule) <https://www.health.gov.au/health-national-immunisation-program-schedule>
- [Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation): ہیپاٹائٹس بی امیونائزیشن <http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation>
- پیدائش کے وقت ہیپاٹائٹس بی ویکسین کے بارے میں معلومات کسی دوسری زبان میں حاصل کرنے کے لیے، [Translations](https://healthtranslations.vic.gov.au/) <https://healthtranslations.vic.gov.au/> ملاحظہ کریں [Health](https://healthtranslations.vic.gov.au/)
- آپ 131 450 پر ترجمہ اور ترجمانی کی سروس کو بھی کال کر سکتے ہیں۔

اس دستاویز کو کسی اور فارمیٹ میں حاصل کرنے کے لیے، [ایمیل کریں](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)۔

وگٹورین حکومت، 1 ٹریڈری پلیس، میلبورن کی جانب سے تصدیق شدہ اور شائع کیا گیا۔  
© ریاست وگٹوریہ، آسٹریلیا، محکمہ صحت، دسمبر 2021۔

# Hepatitis B vaccination at birth

## Information for pregnant women

The hepatitis B vaccine can protect your baby from life-long illness, serious liver disease and liver cancer.

## Why does my baby need hepatitis B vaccine at birth?

The vaccine is recommended within 24 hours of birth to:

- prevent the spread from a mother to her baby, or from an infected person in close contact
- reduce the risk of your baby developing chronic hepatitis B.

The vaccine can also be given within the first 7 days of life. For lasting protection additional doses are given as part of the routine infant immunisation schedule.

The vaccine is free of charge under the National Immunisation Program.

## Is the hepatitis B vaccine safe?

**Yes.** Hepatitis B vaccine is safe for newborn babies.

More than 90 per cent of newborns in Victoria receive the hepatitis B vaccine.

It does not affect breastfeeding and side effects are mild, like redness and swelling at the injection site.

## What if my baby was born prematurely?

Babies born prematurely (less than 32 weeks gestation) or with a low birth weight (less than 2000 grams) are recommended to have an extra dose of the vaccine at 12 months of age to provide lasting protection.

## What is hepatitis B?

Hepatitis B is a very infectious virus that affects the liver. Some adults can fight the infection and recover but for babies and young children, it can become a chronic (lifelong) illness that may cause liver disease and liver cancer.

Symptoms of hepatitis B include:

- Fever
- Tiredness
- Loss of appetite
- Nausea
- Vomiting
- Yellow skin and eyes

- Aching muscles or joints arthritis.

Babies and children under 5 years of age often do not show symptoms.

## How is the hepatitis B virus spread?

Hepatitis B virus is very infectious and spreads through contact with an infected person's blood or body fluids.

Babies and children can catch the hepatitis B virus:

- during birth from a mother who has hepatitis B
- through bodily fluid from small skin breaks or mouth sores by a close contact with hepatitis B.

Many people don't know they have hepatitis B and spread it to others.

## What if I am hepatitis B positive?

If you live with chronic hepatitis B your baby needs special care at birth. In addition to the hepatitis B vaccine, another medicine called 'hepatitis B immunoglobulin' is also recommended. These 2 injections provide extra protection for your baby against the hepatitis B virus. Both injections should be given within 12 hours of birth.

**Remember** – you and your baby will need regular check-ups with a hepatitis doctor.

## Do I need to be tested for hepatitis B during pregnancy?

**Yes.** All women should be tested for hepatitis B infection during routine pregnancy check-ups. If you are pregnant and have hepatitis B, you should see a hepatitis doctor. You may need to take medicine that will reduce the chance of passing on the virus to your baby during birth.

**For more information about the hepatitis B vaccine at birth, speak to your doctor, midwife or immunisation provider.**

## More information

- [MumBubVax](http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents) <<http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents>>
- [Sharing Knowledge About Immunisation](https://talkingaboutimmunisation.org.au/) (SKAI) <<https://talkingaboutimmunisation.org.au/>>
- [National Immunisation Program Schedule](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule) <<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule>>
- [Better Health Channel: Hepatitis B – immunisation](http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation) <<http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation>>

For information about the hepatitis B vaccine at birth in another language, [visit Health Translations](https://healthtranslations.vic.gov.au) <<https://healthtranslations.vic.gov.au>>

You can also call the translation and interpreting service on 131 450.

To receive this document in another format, [email the Immunisation Team](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) <[immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, Australia, Department of Health, December 2021.